

## ОТЗЫВ

**официального рецензента на диссертационную работу Адильмуратовой Риты Адильмуратовны на тему: «Принцип языка судопроизводства и проблемы участия переводчика в уголовном процессе Республики Казахстан» представленную на соискание степени доктора философии (PhD) по образовательной программе 8D04201 – «Юриспруденция»**

№ п/п	Критерии	Соответствие критериям (подчеркнуть один из вариантов ответа)	Обоснование позиции официального рецензента (замечания выделить курсивом)
1.	Тема диссертации (на дату ее утверждения) соответствует направлениям развития науки и/или государственным программам	<p>1.1 Соответствие приоритетным направлениям развития науки или государственным программам:</p> <p>1) диссертация выполнена в рамках проекта или целевой программы, финансируемого(ой) из государственного бюджета (указать название и номер проекта или программы);</p> <p>2) диссертация выполнена в рамках другой государственной программы (указать название программы);</p>	<p>1.1 Представленное диссертационное исследование соответствует приоритетам, изложенным в Послании Президента Республики Казахстан, а также положениям Концепции развития высшего образования и науки Республики Казахстан на 2023–2029 годы, утвержденной постановлением Правительства РК от 28 марта 2023 года № 248. Тема диссертации относится к числу приоритетных научных направлений – это социально-гуманитарные исследования, направленные на совершенствование правовой системы, укрепление верховенства закона и обеспечение защиты прав человека.</p> <p>3) – приоритетное направление развития науки. Представленная работа докторантом Адильмуратовой Риты Адильмуратовны соответствует направлениям подготовки в докторантуре «8D042- Право» и отраслям юридической науки «8D04201-Юриспруденция»</p>

		3) диссертация соответствует приоритетному направлению развития науки, утвержденному Высшей научно-технической комиссией при Правительстве Республики Казахстан (указать направление).	
2.	Важность для науки	Работа вносит/не вносит существенный вклад в науку, а ее важность хорошо раскрыта/не раскрыта.	<p>Основные результаты исследования, представляют собой научно обоснованную попытку правовой интерпретации принципа языка судопроизводства в казахстанском уголовном процессе, что достаточно удачно обобщено в положениях, выносимых на защиту и эксплицировано в форме решения поставленных автором задач.</p> <p>Существенный вклад в науку уголовного процесса выражается еще и в том, что нормативные правовые и теоретические положения обогащены за счет критической оценки правовой действительности, ставшей основой для формирования конструктивных решений имеющихся проблем правоприменения.</p> <p>В частности, проведенное исследование «Принцип языка судопроизводства и проблемы участия переводчика в уголовном процессе Республики Казахстан» представляется в рамках теории (методологии) верховенства права и чистого учения о праве, с учетом существующей объективной реальности, основанной на детерминации генетических, социальных, психологических и естественно правовых аспектах, исключая при этом экспрессивный и гилетический подходы.</p> <p>Соответственно, актуальность темы убедительно обоснована автором через системный анализ конституционных, уголовно-процессуальных и международных правовых норм, а также компаративных, исторических, демографических и миграционных данных. Представляется важным, что в работе всесторонне рассмотрены как теоретико-правовые, так и прикладные</p>



			<p>аспекты совершенствования принципа языка судопроизводства, особенно через призму проблемы участия переводчика в уголовном процессе. Диссертация восполняет пробел в национальной научной литературе, поскольку до настоящего времени не существовало полноценных исследований, посвященных анализу правового положения судебного переводчика и реализации языковых прав в уголовном процессе. Предложенные научные выводы и законодательные инициативы автора обладают практической значимостью и могут быть использованы при совершенствовании уголовно-процессуального законодательства Республики Казахстан. Таким образом, работа <b>вносит существенный вклад в науку</b>, а ее важность раскрыта.</p>
3.	<b>Принцип самостоятельности</b>	Уровень самостоятельности:	<p>Анализ содержания диссертации и полученных в ходе исследования результатов свидетельствует о личном вкладе автора в науку, выявлении технологических проблем функционирования принципа языка в уголовном судопроизводстве, абсурдности существующей в объективной и субъективной правовой действительности, а также развитии юридической техники в сфере регламентации процессуальной формы реализации принципа языка через призму участия переводчика в уголовном процессе.</p> <p>Уровень самостоятельности диссертационного исследования оценивается как <b>высокий</b>. Работа характеризуется оригинальным подходом к постановке научной проблемы, самостоятельным определением целей и задач, обоснованием актуальности, формулированием положений, выносимых на защиту, а также широким охватом нормативной, эмпирической и научной базы. В работе проведен всесторонний анализ действующего законодательства, а также разработаны обоснованные предложения по его совершенствованию, что подтверждает глубину проведенного исследования и самостоятельность подхода автора.</p>
		1) высокий;	
		2) средний;	
		3) низкий;	
		4) самостоятельности нет.	
4.	<b>Принцип внутреннего единства</b>	4.1 Обоснование актуальности диссертации:	<p>Актуальность диссертационного исследования обоснована полно и аргументированно. В основу аргументации автора заложены конституционные и процессуальные положения, касающиеся реализации принципа языка уголовного судопроизводства; компаративный анализ конвенциональных норм</p>
		1) обоснована;	

		2) частично обоснована;	и опыта зарубежных стран с национальным законодательством и правоприменительной практикой; генетические, социокультурные, демографические, миграционные и статистические данные, подтверждающие практическую значимость темы. Обоснование не ограничивается общими формулировками, а конкретно раскрывает основания необходимости научного осмысления и законодательного реагирования в условиях роста числа иностранных граждан и многоязычия в Казахстане. Таким образом, обоснование актуальности можно уверенно признать полным и соответствующим требованиям научной работы. Следует также отметить, что поднятая автором проблема в полной мере коррелирует с правовой политикой государства и поставленными задачами Президентом страны.
		3) не обоснована.	
		4.2 Содержание диссертации отражает тему диссертации:	Содержание диссертационного исследования <b>отражает</b> заявленную тему и в полной мере соответствует ее научной направленности. В работе всесторонне рассмотрены как теоретико-правовые основы принципа языка судопроизводства, так и проблемы участия переводчика в уголовном процессе. Автор обосновал необходимость совершенствования законодательства, проанализировал международный и отечественный опыт, а также предложил практико-ориентированные решения. Таким образом, структура и содержание диссертации логично выстроены и напрямую связаны с формулировкой темы. Содержание диссертации последовательно решает задачи, позволяющие достичь цели исследования, а точнее отражает заявленную тему: институт приказного производства в уголовном процессе.
		1) отражает;	
		2) частично отражает;	
		3) не отражает.	
		4.3. Цель и задачи соответствуют теме диссертации:	Цель и задачи, сформулированные в диссертационном исследовании, полностью <b>соответствуют</b> его теме. Автор логично выстроил исследование вокруг анализа и совершенствования реализации принципа языка судопроизводства и правового статуса переводчика в уголовном процессе. Все поставленные задачи направлены на поэтапное достижение основной цели, отражают ключевые аспекты темы и способствуют получению значимых научных результатов.
		1) соответствуют;	
		2) частично соответствуют;	
		3) не соответствуют.	



		4.4 Все разделы и положения диссертации логически взаимосвязаны:	<p>Исходя из цели диссертации, достижение которой обеспечено решением поставленных задач, работа отличается логичностью и последовательностью изложения. Умозаключения, полученные автором на основе дедуктивного метода научного познания, путем перехода от общего знания к частному является логически выдержанным и обоснованным.</p> <p>Вследствие чего, примененная автором дедуктивная логико-методологическая процедура, позволила последовательно через связующие звенья, опираясь на теоретико-правовые основы перейти к решению прикладных задач, что в своей совокупности привело к разрешению проблемы через совершенствование юридической техники.</p> <p>Таким образом, все разделы и положения диссертационного исследования <b>логично (полностью) взаимосвязаны</b>. В исследовании последовательно решены задачи, направленные на теоретическое и историко-правовое осмысление принципа языка судопроизводства, анализ законодательства Республики Казахстан и международного опыта, выявление специфики юридического перевода с учетом цифровых технологий, а также правового статуса судебного переводчика. Особое внимание уделено компаративному (сравнительно-правовому) анализу и выработке практических предложений по совершенствованию законодательства и обеспечению языковых прав участников уголовного процесса.</p>
		1) полностью взаимосвязаны;	
		2) взаимосвязь частичная;	
		3) взаимосвязь отсутствует.	
		4.5 Предложенные автором новые решения (принципы, методы) аргументированы и оценены по сравнению с известными решениями:	<p>Новые решения автора являются следствием критической оценки имеющихся достижений теории уголовного процесса и анализа эмпирических данных уголовно-процессуальной действительности.</p> <p>Предложенные автором новые решения аргументированы и подкреплены сравнительным анализом. В диссертации проведен критический разбор действующих норм законодательства, рассмотрены позиции отечественных и зарубежных ученых, а также предложены собственные, научно обоснованные подходы к совершенствованию реализации принципа языка судопроизводства и регулированию статуса судебного переводчика. Новизна авторских</p>
		1) критический анализ есть;	
		2) анализ частичный;	

		3) анализ представляет собой не собственные мнения, а цитаты других авторов;	предложений четко выделена на фоне существующих решений, что подтверждает наличие полноценного критического анализа.
		4) анализ отсутствует.	
5.	Принцип научной новизны	5.1 Научные результаты и положения являются новыми?	<p>В диссертации обоснованы и выносятся на защиту следующие положения:</p> <p>1) <i>Предложены изменения в статью 30 УПК РК и в нормы Закона «О языках в РК»</i>, направленные на устранение правовой неопределенности в вопросах языка судопроизводства. Авторская редакция отличается четкостью формулировок и ранее в юридической литературе не предлагалась.</p> <p>2) <i>Впервые обоснована необходимость законодательного закрепления языковых прав лиц с инвалидностью</i> (включая жестовый язык и шрифт Брайля), а также представлены механизмы их участия в уголовном процессе. Это направление соответствует принципам инклюзивности и ранее не получило должного развития в научных исследованиях.</p> <p>3) <i>Разработаны предложения по расширению перечня участников уголовного процесса, в отношении которых обеспечиваются языковые гарантии</i>. В частности, указаны понятой, гражданский ответчик и специалист, чьи права в данной части в действующем УПК РК урегулированы недостаточно. Предложения автора направлены на устранение пробелов в правовом регулировании, обеспечивая как теоретическую, так и практическую проработку соответствующего вопроса.</p> <p>4) <i>Введено и теоретически обосновано понятие «судебный переводчик»</i>, предложенное к включению в уголовно-процессуальное законодательство. Термин раскрыт автором с юридической точки зрения и отражает специфику профессиональной деятельности, ранее не нашедшей закрепления в правовом поле.</p> <p>5) <i>Сформулирована авторская концепция установления процессуальных сроков</i>, отводимых на письменный перевод судебных актов. Инициатива базируется на принципах доступа к информации и правовой определенности и ранее не рассматривалась в отечественной науке.</p>
		1) полностью новые;	
		2) частично новые (новыми являются 25-75%);	
		3) не новые (новыми являются менее 25%).	



			<p>6) Предложен механизм учета времени ожидания переводчиком процессуальных действий, который ранее не регламентировался и практически не исследовался, несмотря на его значимость для обеспечения эффективного участия переводчика в уголовном процессе.</p> <p>7) Разработан проект Закона «О судебном переводчике», представляющий собой концептуально новое направление в правовом регулировании. Проект демонстрирует научную зрелость и практическую направленность работы, а также отвечает современным потребностям судебной практики.</p> <p>Вывод: Все положения, выносимые на защиту, являются полностью новыми и соответствуют критерию научной новизны.</p>
		5.2 Выводы диссертации являются новыми?	<p>Выводы, изложенные в диссертации, отражают глубокое самостоятельное осмысление заявленной темы и характеризуются научной новизной. В работе представлены положения, ранее не получившие системного отражения в отечественной науке и законодательстве. Особое внимание уделено статье 30 УПК РК, условно разделенной на три смысловые группы: установление языка судопроизводства, обеспечение прав участников, не владеющих языком судопроизводства, и организация перевода процессуальных материалов. Также проведен сравнительно-правовой анализ моделей обеспечения языковых прав в многоязычных государствах (Молдова, Беларусь, Грузия, Кыргызстан, Швейцария). На основе проведенного анализа предложены конкретные новеллы – от нормативного закрепления понятия «судебный переводчик» до разработки проекта Закона «О судебном переводчике». Выводы опираются на анализ судебной практики и направлены на устранение правовых пробелов, что позволяет отнести их к полностью новым.</p>
		1) полностью новые;	
		2) частично новые (новыми являются 25-75%);	
		3) не новые (новыми являются менее 25%).	
		5.3 Технические, технологические, экономические или управленческие решения являются	<p>Организационно-процессуальные решения, предложенные в диссертации, отличаются новизной и аргументированностью: они являются полностью новыми. Впервые в казахстанской юридической науке осуществлен комплексный анализ принципа языка в уголовном судопроизводстве, включая правовые аспекты участия переводчика в уголовном процессе. Представленные</p>

		новыми и обоснованными:	выводы и предложения обладают прикладным характером и могут быть использованы при разработке законодательных инициатив, совершенствовании нормативных правовых актов, а также в практике судов и правоохранительных органов.
		1) полностью новые;	
		2) частично новые (новыми являются 25-75%);	
		3) не новые (новыми являются менее 25%).	
6.	<b>Обоснованность основных выводов</b>	Все основные выводы основаны/не основаны на весомых с научной точки зрения доказательствах либо достаточно хорошо обоснованы (для qualitative research (квалитатив ресеч) и направлений подготовки по искусству и гуманитарным наукам).	Все основные выводы исследования обоснованы достоверными аргументами, подтвержденными компаративным (сравнительно-правовым) анализом, судебной практикой, нормативными правовыми актами и авторитетными научными источниками. Уровень обоснованности соответствует требованиям к гуманитарным диссертациям. Автор логично связывает полученные результаты с теоретической базой, демонстрируя целостный подход к исследуемой проблеме. Представленные выводы не ограничиваются описанием фактов, но включают их интерпретацию, научную оценку и сопоставление с существующими взглядами в юридической науке. Они аргументированы, непротиворечивы и значимы как с научной, так и с практической точки зрения.
7.	<b>Основные положения, выносимые на защиту</b>	Необходимо ответить на следующие вопросы по каждому положению в отдельности:	Основные научные выводы диссертации оформлены в виде положений, представленных на защиту. <i>Положение 1.</i> Обоснована необходимость совершенствования правового регулирования принципа языка судопроизводства в Казахстане. Предложены конкретные поправки в Уголовно-процессуальный кодекс Республики Казахстан и Закон О языках в РК, направленные на устранение противоречий и правовых лагун, а также на обеспечение надлежащей реализации языковых прав участников процесса.
		7.1 Доказано ли положение?	
		1) доказано;	
		2) скорее доказано;	
		3) скорее не доказано;	



	4) не доказано;	<p>7.1: Доказано: вывод базируется на анализе норм уголовного процессуального законодательства Республики Казахстан и сравнительном исследовании правовых систем зарубежных стран. Соответствие международным стандартам, включая Международный пакт о гражданских и политических правах, подтверждает его обоснованность.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p> <p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5: положение находит свое отражение в следующих опубликованных статьях:</p> <p>– «Место и значение принципа языка уголовного судопроизводства в системе принципов уголовного судопроизводства» // Материалы V Международной научно-практической конференции в рамках реализации программы «<i>Рухани жаңғыру</i>». – 2018. – С. 19–23.</p> <p>– «Процессуальные проблемы определения уровня владения языком судопроизводства участниками процесса/ Процеске қатысушылардың сот ісін жүргізу тілін меңгеру деңгейін анықтаудың процестік мәселелері» / Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Тумилева. 2023. - № 4(145). – С.110-116.</p> <p><i>Положение 2.</i> Аргументирована необходимость внесения в УПК РК норм, обеспечивающих участие лиц с инвалидностью в уголовном процессе. Установлено отсутствие прямого регулирования порядка привлечения переводчиков жестового языка и использования вспомогательных средств, что препятствует доступу таких лиц к правосудию. Предложены соответствующие изменения для реализации принципа равенства и инклюзии.</p> <p>7.1: доказано – выводы основаны на анализе текущих норм, международных стандартов защиты прав инвалидов и практике судебных разбирательств.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p> <p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5: положение находит свое отражение в опубликованной статье:</p>
	5) в текущей формулировке проверить доказанность положения невозможно.	
	7.2 Является ли тривиальным?	
	1) да;	
	2) нет;	
	3) в текущей формулировке проверить тривиальность положения невозможно.	
	7.3 Является ли новым?	
	1) да;	
	2) нет;	
	3) в текущей формулировке проверить новизну положения невозможно.	
	7.4 Уровень для применения:	
	1) узкий;	
	2) средний;	
	3) широкий;	
	4) в текущей формулировке проверить уровень применения положения невозможно.	

		7.5 Доказано ли в статье?	<p>– «Аудармашының қылмыстық сот ісін жүргізуге қатысуы: ұйымдық және процестік мәселелері» / Международный научный журнал Наука и жизнь. 2020. - №7/2. – С.25-29.</p> <p><i>Положение 3.</i> В статьях Уголовно-процессуального кодекса Республики Казахстан, регулирующих статус гражданского ответчика, специалиста и понятого, отсутствуют положения, прямо предусматривающие их право на участие в уголовном процессе с помощью переводчика либо на использование родного (понятого) языка. Это свидетельствует о неполной реализации принципа языка судопроизводства в отношении данных категорий участников процесса.</p> <p>7.1: доказано – положение подтверждается анализом действующего законодательства, судебной практики и правоприменительной проблематики.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p> <p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5. Положение находит свое отражение в опубликованной статье:</p> <p>– «Процессуальные проблемы определения уровня владения языком судопроизводства участниками процесса / Процеске қатысушылардың сот ісін жүргізу тілін меңгеру деңгейін анықтаудың процестік мәселелері» // <i>Вестник Евразийского национального университета имени Л.Н. Гумилева.</i> – 2023. – № 4(145). – С. 110–116.</p> <p><i>Положение 4.</i> В целях устранения терминологической неопределенности обосновано введение в УПК РК правовой дефиниции «судебного переводчика». Показана необходимость закрепления его специального статуса с учетом особой роли и ответственности в уголовном судопроизводстве. Предложены изменения в статью 81 УПК РК, подтвержденные сравнительным анализом зарубежного законодательства и отечественной практики.</p> <p>7.1: доказано – выводы базируются на исследовании понятийного аппарата, международного опыта и правовых стандартов.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p>
		1) да;	
		2) нет;	
		3) в текущей формулировке проверить доказанность положения в статье невозможно.	



			<p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5: положение находит свое отражение в следующих опубликованных статьях:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– «Аудармашының қылмыстық сот ісін жүргізуге қатысуы туралы» // Международный научный журнал Наука и жизнь Казахстана. 2019. - №10/2. – С. 26-31.</li> <li>– «Участие переводчика как гарантия реализации принципа языка судопроизводства» // Сборник материалов Всероссийской (с международным участием) научно-практической конференции / Под ред. Х.П. Пашаева. Горно-Алтайск. 2019. – С.120-125</li> </ul> <p><i>Положение 5.</i> Доказано отсутствие в УПК Республики Казахстан процессуальной регламентации сроков письменного перевода судебных актов. Обоснована необходимость внесения поправок в статьи 404 и 444 с целью обеспечения своевременного получения переведенных актов, реализации права участников на эффективную защиту, а также создания правовой определенности для судебного переводчика, включая защиту его профессионального статуса и условий труда.</p> <p>7.1: доказано – подтверждается анализом дел, в которых затягивание перевода нарушало права участников.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p> <p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5: положение находит свое отражение в опубликованной статье:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>– «Аудармашының қылмыстық сот ісін жүргізуге қатысуы: ұйымдық және процестік мәселелері» / Международный научный журнал Наука и жизнь. 2020. - №7/2. – С.25-29.</li> </ul> <p><i>Положение 6.</i> Установлено отсутствие нормативного регулирования продолжительности времени ожидания переводчиком начала или возобновления процессуальных действий. Обосновано предложение</p>
--	--	--	---

			<p>дополнения статьи 81 УПК РК положением о включении этих временных затрат в расчет оплаты его услуг за счет бюджета, что обеспечит справедливость и прозрачность компенсации.</p> <p>7.1: доказано – основано на анализе судебной практики и финансово-правовых аспектов оплаты труда специалистов.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p> <p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5: положение находит свое отражение в опубликованной статье:</p> <p>– Аудармашының қылмыстық сот ісін жүргізуге қатысуы туралы» // Международный научный журнал Наука и жизнь Казахстана. 2019. - №10/2. – С. 26-31</p> <p><i>Положение 7.</i> Сформулировано предложение о разработке и принятии специального закона Республики Казахстан «О судебном переводчике». Аргументирована необходимость системного правового регулирования статуса, прав, обязанностей и профессиональных стандартов судебных переводчиков, исходя из актуальных вызовов правоприменительной практики и международных обязательств.</p> <p>7.1: доказано – подтверждено как результат теоретико-правового анализа и компаративного исследования.</p> <p>7.2: тривиальным не является</p> <p>7.3: да</p> <p>7.4: широкий</p> <p>7.5: положение находит свое отражение в следующих опубликованных статьях:</p> <p>– Court interpreters' role in upholding the principle of language in legal proceedings: Kazakhstan case / <i>Comparative Legilinguistics</i> vol. 2024/59 DOI: <a href="https://doi.org/10.14746/cl.2024.59.1">https://doi.org/10.14746/cl.2024.59.1</a> Published 30/09/2024.</p> <p>– «Формирование правовой культуры переводчика как участника судебного процесса» // Сборник материалов международной научно-практической конференции «Формирование и укрепление в Республике Казахстан</p>
--	--	--	--



			<p>профессиональной правовой культуры государственных служащих в свете модернизации общественного сознания», посвященной 25 -летию Конституции Республики Казахстан – Нур-Султан: ЕНУ им. Л.Н. Гумилева, 2020. – С. 86-91.</p> <p>– Сот аудармасының мәдениеті. // Международный научный журнал Наука и жизнь Казахстана. 2020. – С.210-213.</p>
8.	<b>Принцип достоверности.</b>	8.1 Выбор методологии - обоснован или методология достаточно подробно описана:	<p>Выбор методологии <b>обоснован</b>: в диссертации применяются сравнительно-правовой метод, формально-юридический анализ, интерпретация норм законодательства, анализ судебной практики и эмпирических данных. Эти методы соответствуют целям и задачам исследования, обеспечивая достоверность полученных выводов.</p>
	<b>Достоверность источников и предоставляемой информации</b>	1) да;	<p>Достоверность источников и предоставляемой информации: <b>Да</b> – диссертация опирается на нормативные правовые акты, международные договоры, судебную практику, мнения авторитетных ученых, а также результаты социологических опросов и анализа казахстанского и зарубежного законодательства. Источники актуальны, проверяемы и соответствуют тематике исследования.</p>
		2) нет.	
		8.2 Результаты диссертационной работы получены с использованием современных методов научных исследований и методик обработки и интерпретации данных с применением компьютерных технологий:	<p>Полученные результаты основаны на законах формальной и диалектической логики. Основные результаты исследования являются следствием интерпретативной парадигмы, с применением таких современных методов как: компаративный, формально-юридический, эмпирический, анализ и синтез, дедукция и индукция, а также иные методы обобщения и систематизации знания. Эмпирическая база была сформирована на основе анкетирования (в том числе с использованием Google Forms) и очного опроса представителей юридического сообщества, а также лиц с нарушением слуха. Анализ судебной практики осуществлялся с опорой на материалы, размещенные в Банке судебных актов Верховного Суда Республики Казахстан. Кроме того, в работе проведен историко-правовой анализ становления принципа языка уголовного судопроизводства на основе архивных источников из фонда Государственного архива Алматинской области. Ответ: 1) да.</p>
		1) да;	
		2) нет.	

	8.3 Теоретические выводы, модели, выявленные взаимосвязи и закономерности доказаны и подтверждены экспериментальным исследованием (для направлений подготовки по педагогическим наукам результаты доказаны на основе педагогического эксперимента):	В области познания общественных отношений использование метода эксперимента весьма затруднительно. Экспериментальные исследования не предусмотрены. Наиболее правильно будет сказать следующее. Теоретические выводы, модели, выявленные взаимосвязи и закономерности доказаны и подтверждены эмпирической базой исследования.
	1) да;	
	2) нет.	
	8.4 Важные утверждения подтверждены/частично подтверждены/не подтверждены ссылками на актуальную и достоверную научную литературу.	Диссертант в своем исследовании использовал репрезентативный эмпирических материал, научную литературу, отражающую основные теории, концепции и подходы по исследуемой автором теме, в рамках предмета исследования, поставленных целей и задач. Следовательно, утверждения автора подтверждены и вытекают из основных постулатов науки уголовного процесса. Все важные положения и выводы в диссертации сопровождаются ссылками на актуальные труды отечественных и зарубежных ученых, а также на нормативные правовые акты и судебные акты, что обеспечивает достоверность и научную обоснованность исследования.
	8.5 Использованные источники литературы достаточны/не достаточны для литературного обзора.	Использованные источники соответствуют принципу достаточности. В диссертации использовано более 250 источников, включая научные труды отечественных и зарубежных ученых, нормативные правовые акты, материалы судебной практики, а также результаты эмпирических исследований. Объем и качество использованных материалов позволяют сделать вывод о достаточности



			литературной базы для проведения всестороннего анализа исследуемой проблемы.
9	<b>Принцип практической ценности</b>	9.1 Диссертация имеет теоретическое значение:	<p>Теоретическое значение диссертации заключается в формировании новых научных результатов, направленных на расширение диапазона знаний, углубленного понимания процессов и явлений, связанных с функционированием принципа языка, особенно через призму участия переводчика.</p> <p>Так, в работе раскрываются теоретико-правовые аспекты принципа языка судопроизводства, уточняются его содержание и значение в уголовном процессе, обосновываются подходы к участию переводчика, а также предлагается концепция совершенствования языкового регулирования. Эти положения вносят вклад в развитие отечественной юридической науки и могут служить основой для дальнейших теоретических исследований в сфере процессуального права.</p>
		1) да;	
		2) нет.	
		9.2 Диссертация имеет практическое значение и существует высокая вероятность применения полученных результатов на практике:	<p>Практическая значимость диссертации выражается в том, что ее результаты могут быть использованы в правоприменительной, научно-педагогической и законотворческой деятельности.</p> <p>В частности, в диссертации разработаны практико-ориентированные предложения по совершенствованию Уголовно-процессуального кодекса Республики Казахстан и Закона «О языках». Обоснована необходимость нормативного закрепления процессуального статуса судебного переводчика и регламентации его участия. Полученные результаты могут быть использованы в нормотворческой деятельности, судебной практике, а также в образовательном процессе при подготовке специалистов в области права и перевода. Кроме того, предложенные решения могут быть применимы при совершенствовании других процессуальных актов, в которых закреплены принцип языка судопроизводства и участие судебного переводчика.</p>
		1) да;	
		2) нет.	

		9.3 Предложения для практики являются новыми:	Предложения, разработанные в диссертации, являются <b>полностью новыми</b> , поскольку ранее в научной литературе и законодательстве Республики Казахстан не проводился комплексный анализ принципа языка судопроизводства, не рассматривались в совокупности вопросы о необходимости нормативного закрепления процессуального статуса судебного переводчика, детальной регламентации его участия в уголовном процессе, установления сроков перевода судебных актов, а также обеспечения инклюзивности в данной сфере. Представленные инициативы обладают высокой степенью научной новизны и направлены на устранение существенных пробелов в правовом регулировании, что придает им значимость как в теоретическом, так и в прикладном аспекте. Кроме того, предложенные меры могут быть применимы и в отношении других процессуальных актов, в которых закреплён принцип языка судопроизводства и участие судебного переводчика.
		1) полностью новые;	
		2) частично новые (новыми являются 25-75%);	
		3) не новые (новыми являются менее 25%).	
10.	<b>Качество написания и оформления</b>	Качество академического письма:	Качество академического письма в диссертации оценивается как <b>высокое</b> . Исследование характеризуется логичной структурой изложения, соблюдением научного стиля, точностью формулировок и аргументированностью выводов. Автор последовательно раскрывает тему, грамотно использует юридическую терминологию и оформляет работу в соответствии с академическими стандартами, что свидетельствует о высоком уровне академической культуры.
		1) высокое;	
		2) среднее;	
		3) ниже среднего;	
		4) низкое.	
11	<b>Замечания к диссертации</b>	<p>Вместе с тем к докторанту имеется ряд вопросов в рамках представленной диссертационной работы:</p> <p>1. Полученные автором научные результаты и сформированные положения, выносимые на защиту опираются на попытку тождественного изложения конституционных положений в дескрипции принципа языка уголовно-процессуального закона, однако с исключением из содержания слов: «других языков». Такая тенденциозность обосновывается наличием на территории нашей республики иностранных граждан, языковая принадлежность которых не соответствует исторически сложившимся языковым группам, что требует усиления процессуальных гарантий в форме обязательного участия переводчика,</p> <p>В то же время автором не учитываются исторические традиции евразийского права, которые сохраняются в других многонациональных республиках (например, Узбекистан), где в качестве содержательного компонента принципа языка является тезис «большинства населения данной местности».</p>	



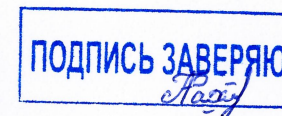
		<p>В этой связи возникает вопрос: не приведет ли предложение докторанта к ущемлению прав и свобод отдельных народов, исторически проживающих на территории Республики Казахстан и говорящих на своем родном языке;</p> <p>2. Полагаем, что работа значительно выиграла бы, если бы автор использовал в процессе обоснования своей точки зрения синергетический подход: решение правовой проблемы принципа языка судопроизводства посредством достижения лингвистической науки в части решения проблемы продуцента и реципиента.</p> <p>3. Учитывая предложение автора по решению организационной (не правовой) проблемы урегулирования общественных отношений по участию переводчика в уголовном процессе, считаем, что достаточно было бы ограничиться соответствующим подзаконным актом, а не предлагать принятие специального закона.</p> <p>Указанные вопросы носят дискуссионный и рекомендательный характер и не влияют на общую положительную оценку в целом.</p>
12	<p><b>Научный уровень статей докторанта по теме исследования (в случае защиты диссертации в форме серии статей официальные рецензенты комментируют научный уровень каждой статьи докторанта по теме исследования)</b></p>	<p>Автором по теме диссертации опубликован ряд статей, включая одну – в международном рецензируемом журнале <i>Comparative Legilinguistics</i> (индексируется в базе данных Scopus), четыре – в изданиях, рекомендованных Комитетом по обеспечению качества в сфере науки и высшего образования МНВО РК, а также работы, размещенные в международных и республиканских сборниках материалов конференций. Эти публикации охватывают ключевые аспекты исследования, характеризуются логичной структурой, аргументированными выводами и свидетельствуют о самостоятельности выполненной научной работы.</p>
13	<p><b>Решение официального рецензента (согласно пункту 28 настоящего Типового положения)</b></p>	<p>Практический опыт автора в судебной системе является одним из несомненных достоинств диссертационной работы, обеспечивших глубину исследования и прикладной характер сформулированных выводов. Это обстоятельство позволило более всесторонне осмыслить исследуемую проблематику, выявить пробелы и недостатки действующего правового регулирования, а также предложить обоснованные и ориентированные на практическое применение решения. Проведенное</p>

	<p>диссертационное исследование отличается высокой степенью самостоятельности, внутренним единством, научной обоснованностью и завершенностью. Работа соответствует требованиям, предъявляемым к научным исследованиям такого уровня, и оформлена в соответствии с академическими стандартами.</p> <p>На основании изложенного считаем, что диссертация <i>Адилмуратовой Риты Адильмуратовны</i> на тему: «<i>Принцип языка судопроизводства и проблемы участия переводчика в уголовном процессе Республики Казахстан</i>» представленная на соискание степени доктора (PhD) соответствует предъявляемым требованиям, а ее автор заслуживает присуждения степени доктора философии (PhD) по образовательной программе 8D04201 – «Юриспруденция»</p>
--	---

**Официальный рецензент:**  
**профессор кафедры специальных юридических дисциплин**  
**Института послевузовского образования**  
**Академии правоохранительных органов при**  
**Генеральной прокуратуре Республики Казахстан**  
**к.ю.н., ассоциированный профессор**

*[Handwritten signature]*

**В. Хан**



*Подпись профессора Хан В.В. заверю:*

---